

José M<sup>a</sup> Maestre Maestre, Sandra I. Ramos Maldonado,  
Manuel A. Díaz Gito, M<sup>a</sup> Violeta Pérez Custodio,  
Bartolomé Pozuelo Calero, Antonio Serrano Cueto (eds.)

# HUMANISMO Y PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO. V

HOMENAJE AL PROFESOR  
JUAN GIL



IOANNI AEGIDIO SAPIENTI CVM AEGIDA PALLAS  
DONARET, DIXIT: «TVTA EGO, TE DVCE, ERO»

José M<sup>a</sup> Maestre Maestre - Sandra I. Ramos Maldonado  
Manuel A. Díaz Gito - M<sup>a</sup> Violeta Pérez Custodio  
Bartolomé Pozuelo Calero - Antonio Serrano Cueto  
(eds.)

# HUMANISMO Y PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO

HOMENAJE AL PROFESOR JUAN GIL

V.3



INSTITVTO  
D ESTVDIOS  
HVMANISTICOS



CSIC

ALCAÑIZ - MADRID  
2015

Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil / José María Maestre Maestre, Sandra Inés Ramos Maldonado, Manuel Antonio Díaz Gito, María Violeta Pérez Custodio, Bartolomé Pozuelo Calero, Antonio Serrano Cueto, eds.- Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos; Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Cádiz: Universidad, Editorial UCA; Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones; León: Universidad, Servicio de Publicaciones; Zaragoza: Universidad, Servicio de Publicaciones; Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 2015.

5 vols.; 24 cms.

ISBN Obra completa: 978-84-00-09965-7

eISBN Obra completa: 978-84-00-09968-8

1. Humanismo- Influencia Clásica- España. 2. Literatura Renacentista Española- Influencia Clásica. 3. Gil, Juan- Homenajes. I. Maestre Maestre, José María, ed. II. Ramos Maldonado, Sandra Inés, ed. III. Díaz Gito, Manuel Antonio, ed. IV. Pérez Custodio, María Violeta, ed. V. Pozuelo Calero, Bartolomé, ed. VI. Serrano Cueto, Antonio, ed. VII. Instituto de Estudios Humanísticos, ed. VIII. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ed. IX. Universidad de Cádiz, Editorial UCA, ed. X. Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ed. XI. Universidad de León, Servicio de Publicaciones, ed. XII. Universidad de Zaragoza, Servicio de Publicaciones, ed. XIII. Instituto de Estudios Turolenses, ed. XIV. Título.

#### OTRAS ENTIDADES COEDITORAS Y PATROCINADORAS



Editorial UCA



Prensas de la Universidad  
Universidad Zaragoza



Comarca del  
Bajo Aragón

  
Instituto de Estudios Turolenses

GOBIERNO  
DE ARAGON  
Departamento de Cultura  
y Turismo

La publicación de esta obra se ha llevado a cabo también gracias al Proyecto de Investigación de la DGICYT: FF12012-31097.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS y CSIC

Coordinación editorial de la obra completa: Sandra I. Ramos Maldonado

Portada y diseño: Olga Ramos Maldonado

Ilustración de cubierta: Joaquín Escuder Viruete

Coordinación editorial y premaquetación del Vol. III: María Violeta Pérez Custodio

Maquetación del Vol. III: Jesús Serrano Cueto

ISBN Obra completa: 978-84-00-09965-7

eISBN Obra completa: 978-84-00-09968-8

ISBN Vol. III: 978-84-00-09979-4

eISBN Vol. III: 978-84-00-09980-0

NIPO: 723-15-119-2

eNIPO: 723-15-120-5

D.L. Vol. III: M-29402-2015

Imprime: Imprenta Kadmos (Salamanca)

## La temática mitológica en los epigramas de Falcó

Luis Pomer Monferrer  
Universitat de València

*Resumen:* Este trabajo analiza diversos aspectos relacionados con el empleo de la temática mitológica en los epigramas de Jaime Juan Falcó. Entre los dedicados en exclusiva a esta temática se hallan algunos del género efrástico y otros de personajes habituales en la poesía de la época como Narciso, Hero y Leandro o el Amor como personificación de Cupido. Por otra parte, en el uso de la mitología como recurso literario, Falcó aplica los términos de la religión pagana a la cristiana.

*Palabras clave:* Mitología. Jaime Juan Falcó. Humanismo. Epigrama.

*Abstract:* This work analyzes the different ways in which mythology topics are used in the epigrams by Jaime Juan Falcó. In the group of poems dealing merely with it, some compositions belonging to the ekphrastic genre and some others focused on characters such as Narcissus, Hero and Leander, or Love as personification of Cupid, can be found. In order to use the mythology as a literary resource, Falcó applies the pagan religious terms to the Christian context.

*Keywords:* Mithology. Jaime Juan Falcó. Humanism. Epigram.

El epigrama es una composición difícilmente clasificable como género literario. Ni el propio Marcial, modelo de esta forma literaria tanto para antiguos como para renacentistas, cumple en gran cantidad de ocasiones la definición más extendida del epigrama como una articulación dicotómica en una primera parte de *narratio* seguida de una reflexión ingeniosa que concluye el poema; además, buena parte de la obra del bilbilitano desmiente su proverbial brevedad. Tampoco escapan de la heterogeneidad prototípica del género los epigramas del humanista valenciano Jaime Juan Falcó,<sup>1</sup> tradicionalmente

---

<sup>1</sup> Como reconoce Daniel López-Cañete, *Jaime Juan Falcó. Obras completas. Volumen I. Obra poética*, León, Universidad, 1996, p. LIII: “esa vaguedad de fronteras con que el género

divididos en cuatro categorías temáticas:<sup>2</sup> poesía de circunstancias, la más abundante con diferencia; poesía de amor, escasamente fructífera en el humanista valenciano; poesía religiosa; y poesía filosófica, moral y didáctica, entre la que destacan las fábulas. La temática mitológica en los epigramas de Falcó se limita a unas pocas composiciones de originalidad y fuentes diversas, que son “imitaciones más o menos fieles de antiguos paradigmas preexistentes”;<sup>3</sup> nuestro autor se vale de la mitología para ejercitarse en el juego de la poesía, sin importarle el contenido, como un juego intelectual que es una prueba de ingenio ante un lector culto.

Dos epigramas tratan el mismo tema, basado en la emblemática de Alciato:<sup>4</sup> *De morte et Amore* (31) y *Fabula de Morte et Amore* (101). El primero, como otras poesías del humanista valenciano, ilustra las maldades de Cupido mediante comparaciones y conceptos mitológicos,<sup>5</sup> tema característico de la retórica antigua; no así la relación entre muerte y amor, que cobró auge en el Renacimiento gracias al emblema 154 de Alciato, en el que confunden sus flechas la Muerte y el Amor después de dormir una noche en el mismo mesón y el primero ataca a los jóvenes y el segundo a los viejos. El mito sirve al poeta como una “ilustración al servicio de un aserto doctrinal”,<sup>6</sup> en este caso el tópico de que la vida es tan arbitraria que a veces se confunden la muerte y el amor. El epigrama está estructurado de forma sencilla y característica de un juego de artificio. Se inicia con el argumento, la semejanza entre la Muerte y el Amor: *Mors et Amor paruo aut nullo discrimine distant*. Siguen a continuación una serie de tópicos sobre sus semejanzas, comparaciones sistemáticas que recuerdan los principios del género de la *comparatio* de los tratados de *Progymnasmata*: ambos son ciegos, causan dolor, no se conmueven, desprecian las riquezas, hacen palidecer, causan llanto, son inmortales, manejan dardos.<sup>7</sup>

---

aparece tanto en la tradición literaria antigua como en la preceptiva renacentista también caracteriza a los 122 *epigrammata* que constituyen el libro I de Jaime Juan Falcó”.

<sup>2</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, pp. LVIII-LXXV; José Pons, *Jaume Joan Falcó: su entorno cultural y sus epigrammata*, Valencia, Tesis inédita, 1995, pp. 240-246.

<sup>3</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. LXIII.

<sup>4</sup> Como dice Aurora Egido en el prólogo a S. Sebastián (ed.), *Alciato. Emblemas*, Madrid, Akal, 1993, p. 16, “la extensión de la poesía emblemática en el Siglo de Oro es enorme y se da en multitud de formas, sobre todo en los poemas basados en retratos o piezas de arte en los que los poetas rivalizan con los pintores en el arte de establecer la interpretación alegórica del personaje o del objeto artístico en cuestión”.

<sup>5</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 71, n. 52.

<sup>6</sup> Cf. Rosa Romojaro, *Funciones del mito clásico en el Siglo de Oro*, Barcelona, Anthropos, 1998, p. 114.

<sup>7</sup> Sobre la influencia de Boccaccio en la representación de los atributos de Cupido, cf. R. Romojaro, *Funciones*, pp. 152-155. Precisamente en el emblema 154 de Alciato (S. Sebastián, *Alciato*, p. 196) la mencionada confusión de las flechas se debe a que ambos son

Y acaba con la única diferencia, introducida por una expresión paralela a la inicial como epifonema: *Hoc uno discrimine habent: Mors parcit Olympo, / filius at Veneris de Iove fecit auem*. Hace referencia a una de las transformaciones de Júpiter para conseguir a una de sus amadas, su metamorfosis en cisne para conquistar a Leda: los dioses son inmortales, pero se ven afectados por el amor, tema que aparece en un epigrama de Meleagro.<sup>8</sup> Falcó llama a Cupido *filius Veneris*, pues ambos aparecen siempre unidos en la tradición clásica, si bien las versiones sobre sus orígenes son muy variadas.<sup>9</sup>

La *Fabula de Morte et Amore* (101) es una curiosa variante del mencionado emblema de Alciato,<sup>10</sup> que trata sobre la desaparición del *inemptus Amor*, una anécdota que narra una alcahueta a Adonis cuando éste, *Aeris inops iuuenis, sed forma pulcher*, la acusaba de ser la culpable de sus desgracias amorosas. En esta fábula moral el amor no está idealizado, nos hallamos más cerca de la sátira de Quevedo, quien muestra en muchas ocasiones a la mujer que consigue dinero a cambio de ofrecer sus favores.<sup>11</sup> Aparecen diversas referencias mitológicas a lo largo de esta fábula, como el propio Adonis, prototipo de belleza, o quienes acuden para intentar evitar, sin fortuna, la muerte de Cupido/Amor: Venus, Febo Apolo y Calíope. La musa está relacionada en la mitología con Adonis porque fue elegida por Júpiter para mediar en la disputa que por el hermoso príncipe mantenían la propia Venus y Proserpina. Se identifican en ambos epigramas la mitologización de la abstracción, el Amor,<sup>12</sup> y Cupido, el dios del amor.

---

ciegos: *Caecus Amor, Mors hoc tempore caeca fuit*. “La ceguera, por sus ecos simbólicos, se desarrolló mucho en el Renacimiento para Eros” (Antonio Ruiz de Elvira, *Mitología clásica*, Madrid, Gredos, 1984, p. 98).

<sup>8</sup> El 878 (XII 101) de M. Fernández-Galiano (ed.), *Antología Palatina (Epigramas Helenísticos)*, Madrid, Gredos, 1978, p. 438: “También Eros a Zeus del propio Olimpo trajo”.

<sup>9</sup> Sobre la genealogía de Cupido, cf. A. Ruiz de Elvira, *Mitología*, pp. 96-98; R. Romojaro, *Funciones*, pp. 149-150.

<sup>10</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 167, n. 182, quien tanto aquí, en el comentario del epigrama 101, como en el del 31, cita erróneamente como fuente el emblema 121, siendo que se trata del 154, como dije (vid. supra).

<sup>11</sup> Cf. J. Pons, *Jaume Joan Falcó*, p. 824.

<sup>12</sup> R. Romojaro (*Funciones*, pp. 52-54) estudia estas mitologizaciones de abstracciones en los poetas españoles del Siglo de Oro; las más frecuentes, además del Amor y la Muerte, son la Fortuna, el Tiempo y la Fama. Como dice Santiago Sebastián (*Alciato*, p. 156), el Amor y la Fortuna son los dos grandes *leitmotiv* de la mentalidad renacentista. Sobre la importancia de Fortuna en la literatura catalana medieval, cf. Luis Pomer, “El personatge d’Alexandre al *Tirant lo Blanc*”, in F. Grau-J.M. Maestre-J. Pérez (eds.), *Litterae Humaniores. Del Renacimiento a la Ilustración. Homenaje al profesor José María Estellés*, Valencia, 2009, pp. 485-505.

*De Progne marmorea* (91) mezcla la poesía dedicada a estatuas o écfrasis de obras de arte, habitual en los epigramas griegos y romanos, y la etopeya, género preceptuado en los *Progymnasmata* que consiste en la reproducción de las palabras que diría un personaje en determinadas circunstancias.<sup>13</sup> La historia forma parte de la conocida leyenda de Filomela y Progne,<sup>14</sup> hijas del rey de Atenas Pandión, y Falcó recrea la crueldad de Procne al degollar a su hijo Itis para vengarse de Tereo por haberla dejado para ir con su hermana Filomela, con evidentes resonancias de Medea. Recrea un tópico que compara una peculiaridad moral de un personaje con otra de su facsímil figurativo;<sup>15</sup> en este caso se trata de un juego conceptual entre la dureza de corazón de su protagonista:

“Haec illa est coniux mea crudelissima, paruum,”  
–diceret– “haec illa est, quae iugulavit Itym.”

y el hecho de que su estatua esté hecha de un material duro:

“... non haec est saxea” –dices–  
“saxea quae natum dilaceravit erat.”

Se intercalan las palabras que diría Tereo y las que diría Progne si no fuera estatua.

Son también de género ecfástico el epigrama 54, dedicado a la estatua de Propercio y de dudosa atribución,<sup>16</sup> y dos *In simulacrum Occasionis*, el 62 y el 66. En el primero, Gorgona aparece como metáfora de fealdad; tal es el rostro de Propercio, supuestamente el poeta elegíaco, a causa del padecimiento que le infringió una joven cruel: *Hac ego marmoreos sumpsi de Gorgone uultus*. Los dos epigramas dedicados a la estatua de la Ocasión introducen un supuesto diálogo a base de interrogaciones retóricas entre el poeta y la imagen, que representa la figura alegórica de un concepto abstracto. Hay un epigrama de Posidipo sobre una estatua de la Ocasión, obra de Lisipo,<sup>17</sup> recreado por Alciato en el emblema 121 y por Ausonio en su epigrama 33, que atribuye la estatua a Fidias.<sup>18</sup>

<sup>13</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 153, n. 164.

<sup>14</sup> Sobre la doble posibilidad de transcripción del griego al latín como *Progne* o *Procne*, cf. A. Ruiz de Elvira, *Mitología*, pp. 364-365, quien señala que la forma *Procne* es la transcripción directa del griego, pero la forma más usual en latín es *Progne*.

<sup>15</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, pp. LXII-LXIII.

<sup>16</sup> Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 105, n. 89.

<sup>17</sup> El 262 (XVI 275): M. Fernández-Galiano, *Antología Palatina*, pp. 152-153.

<sup>18</sup> Cf. J. Pons, *Jaime Joan Falcó*, pp. 747-748. Según D. López-Cañete (*Jaime Juan Falcó*, p. 113, n. 99) el 62 sigue más de cerca al emblema de Alciato y el 66 las otras dos fuentes.

También ejercita Falcó un género de los *Progymnasmata*, en este caso la *fabula* o *mythos*, en su epigrama 99 *De Narcisso*, tema habitual en la literatura renacentista latina y vernácula.<sup>19</sup> Ausonio tiene tres breves epigramas (99-101) sobre él, y Alciato el emblema 69, pero la enseñanza moral de éste es mucho más dura con la φιλαυτία, que arruina a los hombres sabios, quienes *veterum abiecta methodo, nova dogmata quaerunt, nilque suas praeter tradere phantasias*. El epifonema del epigrama falconiano es más comprensivo con Narciso, a quien justifica por ser niño: *in re quisque sua fallitur estque puer*.

Dos epigramas de temática mitológica tratan *De Amore* como sinónimo de Cupido y tienen como protagonista activa a su madre Venus. En el 70, *Alma Venus Praegnans*,<sup>20</sup> pregunta a las Parcas, que marcan el destino de las personas, *quid paritura foret*. Las simbólicas respuestas de las tres Parcas, Láquesis, Cloto y Átropo, hacen referencia a las características de Amor/Cupido: tigre, sílice y fuego, elementos variados pero caracterizados negativamente.<sup>21</sup> El 98 es otro ejercicio de etopeya, pues reproduce las palabras de Venus, que llama a las Náyades para que dejen su hábitat líquido y acudan al bosque sagrado en el que duerme su hijo, quien *Humi reliquit arma, nec manu facem / habet, iacetque matris in sinu et graui / sopore languet*. Pero deben ir con cuidado, porque Amor es peligroso aun desarmado y dormido.<sup>22</sup>

*De Pallade et Venere* (78), tiene como fuente el epigrama 64 de Ausonio, que lo recoge de uno anónimo de la *Antología Palatina* (XVI 174).<sup>23</sup> De los cuatro versos de los poemas de Ausonio y Falcó, el primero, tercero y cuarto son casi idénticos:<sup>24</sup>

Armatam uidens (vidit) Venerem Lacedaemone Pallas...  
cui Venus: "Armatam quid (tu) me, temeraria, temnis,  
si (quae), quo te vici tempore, nuda fui?"

<sup>19</sup> Cf. J. Pons, *Jaume Joan Falcó*, p. 820, que nombra la *Fábula de Narciso* de Hernando de Acuña o la recreación del mito en Quevedo.

<sup>20</sup> Sobre este epigrama, cf. Rafael Herrera, "Alma Venus Praegnans. Un epigrama de Falcó y sus versiones castellanas", *CFC (Elat)*, 10 (1996), 205-215.

<sup>21</sup> La fuente de este epigrama es el *Hermaphroditus*, de M. de Vendôme. Cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 123, n. 118.

<sup>22</sup> Sobre las fuentes de la *Antología Palatina* para las diversas elaboraciones del tema del "Amor dormido" –el niño durmiendo sin armas en un *locus amoenus*, la entrada de las ninfas en escena o el peligro del Amor incluso dormido–, cf. D. López-Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 163, n. 179. J. Pons (*Jaume Joan Falcó*, pp. 817-819) cree que la idea está tomada del soneto XI de Garcilaso, que empieza así: "Hermosas ninfas, que, en el río metidas".

<sup>23</sup> Cf. Rafael Herrera, "Venus Armata (I): Ausonio traduce AP 16.174", *CFC (Elat)*, 14 (1998), 115-125; D. López Cañete, *Jaime Juan Falcó*, p. 135, n. 42; J. Pons, *Jaume Joan Falcó*, pp. 773-774.

<sup>24</sup> Entre paréntesis las diferencias del epigrama de Ausonio.

Como se ve, Falcó se limita a sustituir una palabra en cada verso que ni siquiera afecta a la métrica de los dísticos, probablemente tomando como modelo el epigrama 42 de Mérula, adaptación del epigrama de la *Antología Palatina*.<sup>25</sup>

Tal vez los epigramas de temática mitológica más particulares de Falcó sean los dos dedicados a Hero y Leandro, 76 y 77, tema muy habitual también en la literatura vernácula a partir del Renacimiento.<sup>26</sup> Estos originales y sugerentes epigramas explican el origen del reloj de arena mediante este mito, el segundo de ellos de forma mucho más desarrollada: es un invento de Hero, quien convirtió la urna de las cenizas de Leandro en reloj de arena para poder verlas pasar por el estrecho paso, en una metáfora que recuerda el paso a nado entre Abidos y Sestos que Leandro recorría todas las noches para ver a su amada. Falcó cambia el final del mito, porque Hero no se arroja desde la torre donde ha contemplado el cadáver de Leandro: se hallan relacionados, una vez más en la obra del humanista valenciano, los temas del amor y de la muerte.<sup>27</sup>

Además de los epigramas de temática específicamente mitológica, Falcó emplea la mitología clásica de diversas formas y con diferentes cometidos, la mayoría de veces puramente ornamentales, como ayuda de sus juegos retóricos. En algunas ocasiones utiliza lo que R. Romojaro llama “locución sinonímica explicativa”,<sup>28</sup> una denominación caracterizadora de un solo aspecto del referente mítico. Además del mencionado *filius Veneris* del epigrama 31 (vid. supra) para designar a Cupido, Hércules es llamado *Alcidem* en el 7 y Alejandro, cuya figura sirve de parangón a Falcó para exaltar a Felipe II, *filius Iovis* en el 14. Otra de las “formas expresivas que encubren distintos aspectos de la fisonomía cualificadora y activa de dioses y personajes mitológicos”<sup>29</sup> es *Tonantis*, que Falcó refiere a Dios en el epigrama 5 por asimilación a Júpiter, el más importante de los dioses paganos. Estas asimilaciones entre la religión cristiana y la pagana son frecuentes en los poemas religiosos humanistas y renacentistas. Se habla por ejemplo del Olimpo como el cielo en diversos epigramas:<sup>30</sup> en el 4, dedicado a la Virgen María del Refugio, *Vipera cum uictrix hominem prohiberet Olympo*. En el 69, dedicado a Martín Azpilicueta, el Cielo y la Tierra se disputan al homenajeado; como es habitual, el valenciano juega

<sup>25</sup> El autor milanés, en efecto, emplea el participio *visens*, el adverbio interrogativo *quid* y la conjunción condicional *si*.

<sup>26</sup> Cf. Francisca Moya del Baño, *El tema de Hero y Leandro en la Literatura Española*, Murcia, Universidad, 1967.

<sup>27</sup> Cf. J. Pons, *Jaume Joan Falcó*, pp. 767-773.

<sup>28</sup> Cf. R. Romojaro, *Funciones*, pp. 32-34.

<sup>29</sup> Cf. R. Romojaro, *Funciones*, p. 33.

<sup>30</sup> El Olimpo como metonimia de los dioses aparece en el epigrama 31 (vid. supra): *Mors parcit Olympo*.

con diversas denominaciones para buscar la *variatio* en el poema: llama a la Tierra *Tellus* y *Terra*, al Cielo *Caelum* y *Olympo*. En este mismo epigrama el poeta termina asimilando la singularidad del dios monoteísta con la pluralidad de los dioses paganos: *Corpus habete, homines, spiritum habete, Dei*.

Normalmente las figuras míticas se caracterizan por una determinada cualidad, que se atribuye también a algún personaje protagonista de los epigramas. Así, Néstor, prototipo de sabia longevidad desde la *Iliada*, aparece en dos epigramas. La expresión *Nestoris aetas* es sinónimo de vejez en el 30, *Ad Posthumum*, nombre que representa a un tipo poético, no a un personaje real, heredado de Marcial y ya utilizado por Horacio (*carm.* II 14). El 58, *In tumulum Nestoris medici*, tiene varias referencias mitológicas: Falcó compara al médico con Néstor de Pilos, en un alambicado juego de palabras típico de nuestro autor en el que además el muerto habla en primera persona: *Debueram Pili transcendere Nestoris annos, et quia, Phoebae, tuus, et quia Nestor eram*.<sup>31</sup> Hay, además, otra referencia mitológica habitual en los escritores del Siglo de Oro para hablar del paso del tiempo y la muerte: *in me iurarunt uitalia filia sorores*; la denominación *sorores* para las Parcas aparece también en Marcial y otros poetas como Horacio y Propertio, normalmente acompañada del numeral *tres*,<sup>32</sup> pero en esta ocasión el contexto (*uitalia filia*) lo hace innecesario, pues sabido es que tejen los hilos de la vida.

---

<sup>31</sup> Febo es invocado por el difunto Néstor como patrón de los médicos.

<sup>32</sup> Cf. J. Pons, *Jaume Joan Falcó*, p. 514, n. 154.

## ÍNDICE GENERAL

### LIMINAR

José María MAESTRE MAESTRE, “Prólogo .....	9
Emma FALQUE REY, “Semblanza del profesor Juan Gil (I)” .....	49
Daniel LÓPEZ-CAÑETE QUILES, “Semblanza del profesor Juan Gil (II)” ...	59
Juan GIL FERNÁNDEZ, “Mis maestros” .....	67

### VOLUMEN I: FILOLOGÍA GRIEGA Y LATINA

#### MANUSCRITOS, EDICIONES, TRADUCCIONES Y COMENTARIOS

Juan Francisco ALCINA ROVIRA, “Un comentario medieval al <i>De officiis</i> de Cicerón y su difusión hispana: mss. Esc. T.II.14, MBN 9225, BAV Chigi H.VII.224, B.CORSINIANA Rossi 66” .....	85
Luis GIL FERNÁNDEZ, “La <i>Epistola de rebus Persarum</i> de don García de Silva y Figueroa” .....	113
Jesús LUQUE MORENO, “ <i>Pro-</i> y <i>re-</i> desde la prehistoria hasta el latín más reciente” .....	143
Francisca MOYA DEL BAÑO, “Don Francisco de Quevedo, ‘filo-filólogo’ clásico” .....	185
Theodericus SACRÉ, “De Alexandro Antonio Bischetti sive Iohanne Francisco ab Iesu Maria (fl. 1640-1664) Alexandri VII P.M. praecone” .....	211

Manuel AYUSO GARCÍA, “Aportaciones de la edición de Basilea (1532) del <i>De Nuptiis Philologiae et Mercurii</i> al texto de la exposición de Geometría” .....	235
Ramón BALTAR VELOSO, “Un fantasma decapitado y sin aspiración” .....	253
Matilde CONDE SALAZAR, “Los impresos incunables de las <i>Vitae duodecim Caesarum</i> de C. Suetonius Tranquillus conservados en bibliotecas españolas” .....	255
Ignacio J. GARCÍA PINILLA-Antonio ALVAR EZQUERRA, “Para una edición del <i>De rebus gestis a Francisco Ximenio Cisnerio</i> de Álvarez Gómez de Castro” .....	273
Paraskevi GATSIOUFA, “Notas sobre los manuscritos griegos de la abadía del Sacromonte” .....	287
Alejandro MARTÍNEZ SOBRINO, “Jodocus Badius Ascensius a las <i>Sáturas</i> de Persio: <i>De Auctoritatibus</i> ” .....	309
Javier MORALEDA DÍAZ, “El incunable valenciano de Salustio (1475): análisis del texto y filiación” .....	327
M <sup>a</sup> José MUÑOZ JIMÉNEZ, “Marcial en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid” .....	343
Carmen Teresa PABÓN DE ACUÑA, “Incunables de Cicerón en España que contienen el diálogo <i>De legibus</i> ” .....	355
José PALOMARES EXPÓSITO, “ <i>Varia</i> : adiciones al <i>Satiricón</i> y enmiendas a la <i>Garcineida</i> (con un excursus sobre la bóveda de Fernando Gallego)” ....	367
Sandra Inés RAMOS MALDONADO, “ <i>De usu Pliniano</i> : Erasmo y Longueil ante Plinio el Viejo y sus ediciones de la <i>Naturalis Historia</i> ” .....	385
M <sup>a</sup> Ángeles ROBLES SÁNCHEZ, “Richardus Bentleius (1662-1742) y su edición de Horacio a la luz de su correspondencia” .....	401
Ángel URBÁN, “El discurso de Dión Crisóstomo, <i>Diógenes o sobre la Virtud</i> (Or. 8)” .....	415
Irene VILLARROEL FERNÁNDEZ, “Ovidio en el ms. 94 de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona” .....	443

## FUENTES EPIGRÁFICAS

Jaime SILES RUIZ, “Juan Gil: aportaciones a la epigrafía prerromana de la Península Ibérica” .....	457
Marta BAILÓN GARCÍA, “El culto a <i>Fortuna Dea</i> y sus advocaciones en la Lusitania romana visto a través de las fuentes epigráficas” .....	467
Joan CARBONELL MANILS, “Las supuestas síloges epigráficas de Alfonso y Gaspar de Castro. A propósito de los papeles J. Matal y A. Agustín del Ms. Vat. Lat. 6040” .....	477
Xavier ESPLUGA CORBALÁN, “Fuentes epigráficas hispanas en las <i>Castigationes Plinianae</i> de Ermolao Barbaro (1491)” .....	497
Gerard GONZÁLEZ GERMAIN, “ <i>E scholio in lapidem</i> . Recreaciones humanísticas epigráficas de un pasaje de Juvenal (sch. 6, 638)” .....	511
M <sup>a</sup> del Rosario HERNANDO SOBRINO, “Apuntes de epigrafía de Nicolás Antonio: manuscritos autógrafos de la Biblioteca Nacional de España (Madrid)” .....	523

## JUAN GIL Y EL MILENARISMO

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, “El mesianismo sobre Jerusalén de la Edad Media y del Renacimiento. A propósito de: Juan Gil, ‘Carlomagno, el imperio y Jerusalén’” .....	543
Emilio SUÁREZ DE LA TORRE, “Juan Gil y el fin del mundo” .....	557
Pablo TORIBIO PÉREZ, “Alanos, vándalos y suevos en la exégesis apocalíptica de Isaac Newton: una fuente y un texto desconocidos” .....	575

**VOL. II: LITERATURA TARDO-ANTIGUA Y MEDIEVAL.  
LITERATURA HUMANÍSTICA (I)**

**HISTORIOGRAFÍA CRISTIANA**

- M<sup>a</sup> Teresa MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, “El tirano filósofo como *canis rabidus*: el emperador Juliano desde Jerónimo” ..... 607
- Miguel Ángel RÁBADE NAVARRO - Francisca del Mar PLAZA PICÓN, “Valor y uso del término *barbarus* en Orosio y Salviano” ..... 623

**RELIGIÓN: CORÁN, BIBLIA Y CONVERSOS**

- César CHAPARRO GÓMEZ, “A propósito de una antología de plegarias bíblicas de la Biblioteca de Barcarrota” ..... 635
- Tomás GONZÁLEZ ROLÁN, “El humanismo cívico entre las soluciones al problema converso en la Castilla de mediados del siglo XV” .... 651
- José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, “Las traducciones latinas del Corán, una percepción limitada del Islam en la Europa Medieval y Moderna” ..... 663
- Helena CARVAJAL GONZÁLEZ, “*Cives Romanus sum*: la pervivencia de la herencia clásica en la representación de San Pablo” ..... 683
- Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, “Pervivencia de tópicos medievales en el humanista Pedro Guerra de Lorca” ..... 695

**NUEVO MUNDO Y LITERATURA DE VIAJES**

- Gregorio HINOJO ANDRÉS, “Influencias clásicas en el *Libellus de medicinalibus Indorum herbis*” ..... 709
- J. Eduardo LÓPEZ PEREIRA, “Del relato literario de viajes al viaje como peregrinación del Mundo Antiguo al Renacimiento” ..... 739
- Jesús PANIAGUA PÉREZ, “Animales y mitos clásicos en Indias” ..... 753
- Consuelo VARELA, “El oficio de intérprete en el Nuevo Mundo” ..... 777
- Eulogio BAEZA ANGULO, “*Ouidius in Orbe Nouo*” ..... 793
- Manuel Antonio DÍAZ GITO, “El oráculo del cemí: Ignacio de Loyola en la *Columbeis* de Giulio Cesare Stella” ..... 805

José Carlos MARTÍN DE LA HOZ–Eduardo FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, “Un humanista en la corte de los Reyes Católicos: Juan López de Palacios Rubios” .....	819
Antonio Ignacio MOLINA MARÍN, “Un nuevo mundo, una nueva geografía” .....	833
Raúl PLATAS ROMERO, “El uso de las fuentes clásicas en el libro II de <i>De bello hereticorum</i> del <i> Fortalitium Fidei</i> de Alfonso de Espina” .	849
Xavier TUBAU, “La decretal <i>Quod super his</i> y el <i>Democrates secundus</i> de Juan Ginés de Sepúlveda” .....	859
Israel VILLALBA DE LA GÜIDA, “Virgilio y la épica neolatina de tema colombino: el episodio de Dido y Eneas en la <i>Columbeida</i> de Giulio Cesare Stella (1585-1589)” .....	869

### TRADUCTORES

Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, “Descartes en latín y traducido, a la vista de Plauto” .....	889
José Luis MORALEJO, “De nuevo sobre el tacitismo español del siglo XVII: el traductor autocensurado” .....	907
Miguel RODRÍGUEZ-PANTOJA, “Versiones de Erasmo al castellano en el siglo XVI: los coloquios <i>Pietas puerilis</i> y <i>Funus</i> ” .....	937
José A. BELTRÁN CEBOLLADA, “Pedro Simón Abril, traductor de las <i>Epístolas Familiares</i> de Cicerón (1589)” .....	971
Marco Antonio CORONEL RAMOS, “Las traducciones castellanas (Valencia, 1528 y Alcalá, 1529) del <i>De institutione feminae Christianae</i> de J. L. Vives (Amberes, 1524)” .....	989
Ramiro GONZÁLEZ DELGADO, “Primeras traducciones del griego a lengua asturiana” .....	1003
Julián SOLANA PUJALTE – Ignacio J. GARCÍA PINILLA, “Erratas y correcciones manuscritas de autor en la traducción latina de la <i>Política</i> de Aristóteles de Juan Ginés de Sepulveda editada por Michel de Vascozan (París, 1548) (II): los escolios” .....	1019
Hélène RABAEY, “La <i>Nueva traslación y interpretación española de los cuatro sacrosantos evangelios de Jesu Christo</i> de fray Juan de Robles, un alegato a favor de la lectura en lengua vulgar de los Evangelios y la concordia entre cristianos” .....	1037
Raimon SEBASTIAN TORRES, “Las fuentes latinas de Ferrer Sayol como traductor de Paladio” .....	1055

EL PROBLEMA DE LA LENGUA EN EL SIGLO XVI

Jenaro COSTAS RODRÍGUEZ, “Ambrosio de Morales y sus observaciones críticas sobre el castellano del siglo XVI: la carta latina al maestro Valentín” .....	1069
--	------

## VOL. III: LITERATURA HUMANÍSTICA (II)

## RETÓRICA Y PÓETICA LATINAS

Trinidad ARCOS PEREIRA, “Los primeros niveles de la enseñanza de la retórica: los <i>progymnasmata</i> ” .....	1163
Andrés GALLEGO BARNÉS, “Orar en tiempos revueltos” .....	1191
Juan LORENZO LORENZO, “Los tres ‘tenores’ de la Retórica clásica en retóricas renacentistas” .....	1217
M <sup>a</sup> Elisa CUYÁS DE TORRES, “Lorich: el <i>lugar común</i> ” .....	1237
Toribio FUENTE CORNEJO-Luis Alfonso LLERA FUEYO, “Observaciones a las anotaciones a la <i>Poética</i> de Aristóteles del humanista valenciano Pedro Juan Núñez” .....	1247
M <sup>a</sup> Dolores GARCÍA DE PASO CARRASCO, “La <i>sententia</i> en Alardus Aemstelredamus” .....	1257
Ferran GRAU CODINA, “Un ejemplo de comentario ramista: el <i>Artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo</i> de Pedro Juan Núñez” .....	1271
M <sup>a</sup> Luisa HARTO TRUJILLO, “ <i>Exempla y consolationes</i> ” .....	1287
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ, “Las <i>Praelectiones</i> de Agustín Valerio a su <i>Rhetorica Ecclesiastica ad Clericos</i> ” .....	1301
Manuel MÁRQUEZ CRUZ, “La <i>Oratio in funere Iohannis Strozzi</i> de Leonardo Bruni y la <i>Oración fúnebre de Pericles</i> recogida por Tucídides: ¿sólo inspiración retórica?” .....	1315
Luis MERINO JEREZ, “La memoria en la <i>Tertia et ultima pars Rhetoricae</i> de Juan Lorenzo Palmireno” .....	1327
Carlos de MIGUEL MORA, “Aristóteles, Escalígero y Weinberg” .....	1339
M <sup>a</sup> Violeta PÉREZ CUSTODIO, “La recepción de los ejercicios retóricos del Pseudo-Hermógenes en la España del XVI” .....	1351
María Asunción SÁNCHEZ MANZANO, “El uso de la terminología y doctrina retórica en la edición que hizo H. Alonso de Herrera de los <i>Rhetoricorum libri</i> de Jorge de Trebisonda” .....	1365

**EPISTOLOGRAFÍA**

Juan M <sup>a</sup> NÚÑEZ GONZÁLEZ, “La doctrina <i>de epistolis conscribendis</i> de Pedro Juan Núñez” .....	1385
M <sup>a</sup> Elena CURBELO TAVÍO, “La teoría epistolar en Christoph Hegendorff” .....	1409
Bartolomé POZUELO CALERO, “El epistolario latino perdido de Pedro Vélez de Guevara y su valor documental” .....	1415

**POESÍA Y TEATRO**

Rosa M <sup>a</sup> MARINA SÁEZ, “ <i>De officio feminae</i> . Sobre un epigrama de Pedro Ruiz de Moros” .....	1435
Darío MARTÍNEZ MONTESINOS, “Cinco epigramas inéditos del humanista Pedro Juan Perpiñán (1530-1566)” .....	1447
Luis POMER MONFERRER, “La temática mitológica en los epigramas de Falcó” .....	1467
M <sup>a</sup> Dolores RINCÓN GONZÁLEZ, “Sobre la égloga dramática: M. Verardi y Juan del Encina” .....	1475
Antonio SERRANO CUETO, “Hacia un repertorio de la poesía nupcial latina de los siglos XV y XVI” .....	1485
Gorana STEPANIC, “El reloj de arena en un epigrama latino de Dubrovnik del siglo XVIII” .....	1529

**GRAMÁTICA Y LENGUA**

José Ramón CARRIAZO RUIZ, “Las palabras y las frases romances contenidas en la <i>Tertia et ultima pars rethoricae</i> de Juan Lorenzo Palmireno” .....	1545
Javier DURÁN BARCELÓ, “Sexto Pompeyo Festo en la <i>collectio vocabulorum</i> (1488) de Alfonso de Palencia” .....	1561
Juan Francisco FRAILE VICENTE, “ <i>Genitiuus neque graece nec latine a uerbo regi potest</i> o la defensa de la elipsis nominal por parte de ‘El Brocense’” .....	1583

**RETÓRICA Y POÉTICA EN CASTELLANO**

José Javier ISO ECHEGOYEN, “Para una edición de la <i>Agudeza y arte de ingenio</i> de Gracián” .....	1597
---	------

Pere BESCÓS PRAT, “ <i>Sia cosa més per poetas que de istoriògrafos tractada: poética y traducción en Francesc Alegre</i> ” .....	1607
Francisco Javier ESCOBAR BORREGO, “Tradición retórica e Historiografía clásica en la <i>España defendida</i> , de Francisco de Quevedo (con un enfoque comparativo respecto a la <i>Vida de Marco Bruto</i> )” .....	1615
AURORA MARTÍNEZ EZQUERRO, “El <i>Diálogo de la lengua</i> o el concepto de <i>retórica</i> en el Humanismo renacentista” .....	1637

VOLUMEN IV: LITERATURA HUMANÍSTICA (III)

BIOGRAFÍA E HISTORIOGRAFÍA

José María MAESTRE MAESTRE, “¿Gonzalo de Santa María, fuente de la biografía latina de Juan II de Aragón compuesta por Lucio Marineo Sículo?” .....	1675
Juan R. CARBÓ GARCÍA, “ <i>Tanto monta</i> . Pervivencias clásicas y goticismo en las genealogías legitimadoras de los Trastámaras” .....	1769
José SOLÍS DE LOS SANTOS, “La buena lid del César Carlos o el panadero de Barbarroja” .....	1785
Jorge TOMÁS GARCÍA, “Motivos plinianos de la ‘Vida de Pausias de Sición’ en las <i>Vite dei Pittori Antichi Greci e Latini</i> de P. M. Guglielmo della Valle” .....	1807

POLÍTICA Y PENSAMIENTO

Carmen CODOÑER MERINO, “Modelos de monarcas y validos en la literatura española del siglo XVII. <i>Rómulo</i> . Séneca y Nerón” .....	1823
Marc MAYER OLIVÉ, “El prefacio de las <i>Antiquitates</i> de Juan Annio de Viterbo: oportunidad e intención política” .....	1853
Jordi PÉREZ I DURÀ, “Los escritores clásicos, soporte de las críticas de los diaristas Gregorio Mayans” .....	1869
Francisco CALERO CALERO, “La autoría de <i>Europa Heautentimorumené</i> ” .. Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA, “Propercio en la <i>Polyanthea</i> de Nano Mirabelio” .....	1897
Guillermo SORIANO SANCHA, “Felipe III y Enrique VIII en el aula de Quintiliano. La educación del gobernante en Sir Thomas Elyot y Juan de Mariana” .....	1925
José Luis TEODORO PERIS, “El <i>Specimen veteris Romanae litteraturae deperditae</i> ... (1784) y el <i>Novum Lexicon historicum et criticum antiquae Romanae litteraturae deperditae</i> ... (1787) de Mateo Aymerich: biblioteca de autores y herramienta ideológica” .....	1939

## FILOSOFÍA Y CIENCIA

Luis CHARLO BREA, “Pervivencia de la lengua latina en una obra médica del siglo XVII” .....	1955
Miguel Ángel GONZÁLEZ MANJARRÉS, “La <i>Oratio in laudem physiognomoniae</i> de Jodocus Willich” .....	1973
Ana Isabel MARTÍN FERREIRA–Cristina de la ROSA CUBO, “Antiguos y modernos en los orígenes de la pediatría y la ginecología modernas: el <i>Liber de affectionibus puerorum</i> de Francisco Pérez de Cascales (1611)” .....	1991
M <sup>a</sup> Jesús PÉREZ IBÁÑEZ–Alejandro GARCÍA GONZÁLEZ, “António Luíz, aproximación a un médico humanista” .....	2009

## EMBLEMÁTICA

Francisco TALAVERA ESTESO, “Los <i>Collectanea hyeroglyphicorum</i> en las ediciones facticias de los <i>Hieroglyphica</i> de Pierio Valeriano” .....	2025
Jaume ALAVEDRA I REGÀS, “El concepto renacentista de emblema en los <i>Hieroglyphica</i> de Horapolo” .....	2043

## HUMANISMO, LITERATURA Y SOCIEDAD

Alfredo ALVAR EZQUERRA, “La escritura y el festejo del recuerdo en primera persona: la santificación de san Isidro y los madrileños (beatificación 24-VI-1619, canonización 12-III-1622)” .....	2059
Aires Augusto NASCIMENTO, “Humanismo, uma atitude mais que um momento na história” .....	2093
Alfonso ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ, “Beatrice y Maria Rogia, almas gemelas” .....	2117
José M. CAÑAS REILLO, “Aspectos del humanismo en Cuenca” .....	2127
Fermín EZPELETA AGUILAR, “Los <i>Coloquios</i> de Erasmo en los <i>Diálogos</i> de Bartolomé de Argensola” .....	2143
José Manuel FLORISTÁN IMIZCOZ, “El enigmático destino de Nicolás de la Torre, copista griego de Felipe II” .....	2153
Guillermo GONZÁLEZ DEL CAMPO, “Argumentos humanísticos a favor y en contra de la leyenda de Trajano” .....	2173
Alejandra GUZMÁN ALMAGRO, “La magia amorosa y sus fuentes clásicas en Martín del Río ( <i>Disquisitionum Magicarum libri VI</i> , III.3)” .....	2189
Ángel NARRO SÁNCHEZ, “Conoce a tu enemigo. Vives, lector de Ovidio” .....	2201

Joaquín PASCUAL BAREA, “Rodrigo de Santaella en la Roma humanista de Sixto IV (1475-1480)” .....	2215
Carolina REAL TORRES, “Del humanismo a la Ilustración: Bernardo Cologan y Fallon” .....	2229
Juan Jesús VALVERDE ABRIL, “Los <i>Apophthegmata</i> de Conrado Licóstenes y la <i>Collectanea moralis philosophiae</i> de Fray Luis de Granada: un camino de ida y vuelta” .....	2241

## VOLUMEN V: PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO

## TRADICIÓN CLÁSICA EN LAS LITERATURAS VERNÁCULAS

Joaquín MELLADO RODRÍGUEZ, “De Ovidio a Garcilaso: Apolo y Dafne en el soneto XIII” .....	2275
Fernando NAVARRO ANTOLÍN, “Macrobio y el sueño literario. Pervivencia y tradición en las letras hispanas” .....	2305
Antonio PÉREZ LASHERAS, “Algo más sobre la tradición clásica en Góngora” .....	2331
José Luis VIDAL PÉREZ, “Mendelssohn, intérprete de Sófocles” .....	2347
Guillermo AGUIRRE MARTÍNEZ, “Perspectiva del mito clásico en la poesía de José Ángel Valente” .....	2363
M <sup>a</sup> Teresa AMADO RODRÍGUEZ, “Álvaro Cunqueiro y la ‘Canción rodía de la golondrina’” .....	2369
José Ignacio ANDÚJAR CANTÓN, “El mundo clásico en <i>El rapto de las Sabinas</i> de Francisco García Pavón, humanista del siglo XX” .....	2383
Juan Luis ARCAZ POZO, “Catulo, símbolo de la postmodernidad” ....	2401
Rocío BADÍA FUMAZ, “La figura de Orfeo como imagen del poeta en Aníbal Núñez” .....	2415
Jesús BERMÚDEZ RAMIRO, “La figura de ‘Venus’ en la poesía de Rafael Alberti” .....	2423
Francisco José BRAVO DE LAGUNA ROMERO, “Mundo clásico y crítica social en el teatro del ecuatoriano Peko Andino Moscoso” .....	2437
Sandra CAMACHO CUENCA, “Influencias clásicas en el <i>Amadís de Gaula</i> ” .....	2447
Vicente CRISTÓBAL LÓPEZ, “Tradición clásica en Juan del Encina” ..	2463
Pablo CUEVAS SUBÍAS, “La Huesca del mecenas Lastanosa y el <i>Arte de ingenio</i> de Baltasar Gracián” .....	2477
M <sup>a</sup> Concepción FERNÁNDEZ LÓPEZ, “Una cita más temprana de la <i>Eneida</i> ” .....	2493

Flavio FERRI-BENEDETTI, “Metastasio adaptado para el teatro español: el caso de la “Issipile” .....	2501
M <sup>a</sup> Cruz GARCÍA FUENTES, “Tradición e innovación en la fábula mitológica <i>Júpiter y Dánae</i> del aragonés A. Díez y Foncalda” .....	2525
Joaquín GARCÍA NISTAL, “Ecos de la tratadística clásica en la Nueva España del siglo XVII: La obra teórica y práctica de fray Andrés de San Miguel” .....	2539
Inés ILLÁN CALDERÓN, “Hacer los deberes. Humanismo e innovación para la pervivencia democrática” .....	2555
Manuela LEDESMA PEDRAZ, “El helenismo del emperador Adriano en <i>Mémoires d’Hadrien</i> de Marguerite Yourcenar” .....	2569
M <sup>a</sup> Pilar LOJENDIO QUINTERO - Francisco SALAS SALGADO, “ <i>Madrid por dentro</i> de Cristóbal del Hoyo o la erudición clásica en el siglo XVIII” .....	2583
Estela MARTÍNEZ CABEZÓN, “Medea la encantadora: la figura de la hechicera en las novelas de caballerías” .....	2593
Heinrich MERKL, “El <i>Quijote</i> cervantino como respuesta al <i>Eutidemo</i> de Platón. Sobre mentira y contradicción” .....	2607
Rubén Josep MONTAÑÉS GÓMEZ, “Caronte en la cultura popular griega” .....	2621
Andrés ORTEGA GARRIDO, “Materiales clásicos en <i>Exorcismos de esti(l)o</i> de Guillermo Cabrera Infante” .....	2641
Vanessa PUYADAS RUPÉREZ, “El Egipto grecolatino en las manifestaciones pictóricas del s. XVIII: Cleopatra VII en la obra de Angelika Kauffmann” .....	2651
Elena REDONDO MOYANO, “Gore Vidal y su recreación novelesca de Juliano el Apóstata” .....	2659
Antonio RÍO TORRES-MURCIANO, “Valerio Flaco en el Siglo de Oro” .....	2673
José RIQUELME OTÁLORA, “Herencia situacional recibida por la <i>Calamita</i> de Torres Naharro del <i>Heautontimorumenos</i> y <i>Eunuchus</i> terencianos” .....	2685
Adrián J. SÁEZ GARCÍA, “Ecos y referentes clásicos en el <i>Coloquio de los perros</i> de Cervantes” .....	2701
Pilar SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, “Notas sobre la pervivencia del <i>Bursario</i> de Juan Rodríguez del Padrón en las letras castellanas y portuguesas del siglo XV” .....	2717

## ENSEÑANZA DEL LATÍN, DIDÁCTICA E INNOVACIÓN

Iohannes CIENFUEGOS GARCÍA, “Qualis in Hispania discetur Latinitas?” .....	2731
Javier ESPINO MARTÍN, “Barroquismo carnavalesco o empirismo ilustrado en la enseñanza del latín en el siglo XVIII: <i>La Gramática y conducta del dómine Don Supino</i> (1790) de Manuel de Vegas y Quintano” .....	2743
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ - Luis INCLÁN GARCÍA-ROBÉS, “Chiron, una propuesta didáctica para el siglo XXI” .....	2763
Fotografías para el recuerdo .....	2773
Índices de nombres propios .....	2805
Índice antroponímico .....	2807
Índice toponímico .....	2873
Índice de autores .....	2887
Índice general de la obra.....	2895